

CARTA PODER
委任状

Al Señor Alcalde de Yokkaichi

四日市市長

令和 年 月 日

Año Mes Día

A D A I R I N I N O (D a i r i n i n o) 代 理 人	Dirección 住所	
	Nombre y Apellidos 氏名	
	Fecha de Nacimiento 生年月日	Fecha (Seireki) 西暦

Por medio de la presente otorgo al apoderado (*Dairinin*) mencionado arriba que a mi nombre y representación efectúe lo siguientes 私は、上の代理人に、次のことを委任します。

1. Trámite sobre la Notificación de Cambio de Residente (*Juumin Idou Todoke*) (en caso de que esté afiliado al Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenkou Hoken*), en este trámite se incluye también la afiliación y modificación). 住民異動届に関する手続き(国民健康保険加入者の場合は、加入・変更等の手続きも含まれます。)

(Escriba los nombres y fecha de nacimiento de todos los miembros de las personas que se cambiarán)
(異動される全員の氏名・生年月日をご記入ください)

Nombre y Apellidos 氏名	Fecha de Nacimiento 生年月日	年 月 日 Año Mes Día
Nombre y Apellidos 氏名	Fecha de Nacimiento 生年月日	年 月 日 Año Mes Día
Nombre y Apellidos 氏名	Fecha de Nacimiento 生年月日	年 月 日 Año Mes Día
Nombre y Apellidos 氏名	Fecha de Nacimiento 生年月日	年 月 日 Año Mes Día

2. Gestionar la solicitud del Certificado de Impuestos (*Kazei Shoumei-sho*)

課税証明書 通 請求の件
Kazei Shoumeisho Copia/s

3. Certificado de Residencia (*Juumin-hyou*)

住民票 全員(謄本) 通 請求の件
Juumin-hyou De todos (Copia) Copia/s

個人(抄本) 通 請求の件
Individual (Extracto) Copia/s

※Cumplimentar en la Nota Especial (*Tokki Jikou*) si es necesario.
特記事項の記載が必要な場合は、ご記入ください。

(Véase en la Nota 2)
(注2をご覧ください)

M A N D A N T E (M a n d a n t e) 委 任 者	Nueva Dirección 新住所	Fecha de Cambio 異動日	令和 年 月 日 Año Mes Día	Cabeza de Familia 世帯主
	Dirección Anterior 旧住所			Cabeza de Familia 世帯主
	Nacionalidad / Región 国籍・地域			
	Nombre y Apellidos 氏名			Firma サイン
	Fecha de Nacimiento 生年月日	Fecha (Seireki) 西暦	年 月 日 Año Mes Día	
	Contacto (de día) 連絡先(昼間)	Tel. de casa 自宅	() - () - ()	Celular 携帯

(Nota 1) ※Incluyendo la parte del apoderado (*Dairinin*), sin falta deberá ser rellenado por el mandante (*Ininsha*) (la persona misma que manda o cabeza de familia).

(注1) ※代理人の欄を含め、必ず委任者(本人又は世帯主)が全て記入してください。

(Nota 2) Se dice "Nota Especial (*Tokki Jikou*)", sobre los 「Nombre de la Cabeza de Familia (*Setainushi-me*)」, 「Relación familiar (*Tudukigara*)」, 「Domicilio Legal (*Honseki*)」, 「Nombre del Jefe de Familia (*Hittou-sha*)」 para los japoneses, en cuanto para los extranjeros se refiere a los 「Nombre de la Cabeza de Familia (*Setainushi-me*)」, 「Relación familiar (*Tudukigara*)」, 「Nacionalidad (*Kokuseki*) / Región (*Tiiki*)」, 「Relacionados con el estatus (*Zairyuu Kanren*)」. En general, para la protección de los datos personales la "Nota Especial (*Tokki Jikou*)" es omitida. Pero en caso de que sea necesario indicarlo en el "Certificado de Residencia (*Juumin-hyou*)", rellenar en la columna especificando solamente los ítems que serán necesarios.

(注2) 特記事項の記載とは、日本人の方は「世帯主名」「続柄」「本籍」「筆頭者」、外国人住民の方は「世帯主」「続柄」「国籍・地域」「在留関連」です。個人情報を守るために、特記事項は通常は省略しています。住民票に記載が必要な場合には、必要なもののみご記入ください。

En cuanto a la dirección todas deberán ser especificadas hasta el nombre del apartamento, edificio, bloque, piso y número de la habitación. ご住所はすべて、マンション、アパート名、部屋番号まで書いて下さい。

※Para la notificación de cambio de dirección (entrada y salida) de los ciudadanos extranjeros, será necesario la "Tarjeta de Residencia (*Zairyuu Card*)", el "Certificado (tarjeta) de Residente permanente Especial (*Tokubetsu Eijuusha Shoumeisho*)" o el carnet de Registro de Extranjería (*Gaikokujin Touroku Shoumeisho*) anterior de todos los miembros que se trasladarán.

外国人住民の方の転入・転居届は、異動者全員の在留カード、特別永住者証明書(旧外国人登録証明書)が必要です。

※En el cambio de dirección de los ciudadanos extranjeros puede requerir algún documento y su traducción donde se pueda saber la relación que hay con la nueva persona cabeza de familia (*Setainushi*).

外国人住民の方の異動では、新しい世帯主との関係が分かる資料+訳文が 必要となる場合があります。

※Marcar con un círculo al número que corresponda y rellenar los datos necesarios en el trámite encomendado por el mandante.

委任事項は、該当番号に○をつけ、必要事項を記入してください。

※Aunque presente esta Carta de Poder (*Ininjou*), no se podrá aceptar si hay algún inconveniente o imperfección en la Notificación de Cambio de Residente (*Juumin Idou Todoke*).

この委任状があっても、住民異動届の内容に不備があった場合、受付できません。

※Las personas afiliadas en el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenkou Hoken*), etc. en caso de cambiar su dirección, por favor presente el carnet del Seguro de Salud (*Hokenshou*).

住所を異動される場合で、国民健康保険等にご加入の方は、保険証等をお預けください。

※El apoderado (*Dairinin*) hacer el favor de traer alguna identificación (Tarjeta My Number, etc.).

代理人の本人確認ができるもの(マイナンバーカード等)を持参してください。

※Las personas que den una falsa solicitud por medios ilegales, serán castigados por la ley.

虚偽の申請などの不正行為は、法により罰せられます。